

15 ta' Novembru, 1958

Imħallaf:—

Onor. Dr. W. Harding, K.M., B.Litt., LL.D.

Il-Pulizija

versus

No. 5172 Sapper Carmel Attard

**"Third Party Risks" — Liċenza tas-Sewqan — Sospensjoni
— "Special Reasons" — Art. 3(2) ta' Ordinanza 36
tal-1959.**

Ragunijiet personali għal min jikser id-dispożizzjonijiet tal-Liġi dwar l-Assigurazzjoni kontra r-Riskji ta' Terzi Persun, bħal ma hi dik li l-kontravventur bis-sospensjoni tal-liċenza isofri "hardship" finanzjarju, għax l-karrozza ser-vieh ukoll biez jgħaffex il-familja tiegħu, ma għandhomx jilqiesu bħala "special reasons" li jġġustifikaw l il-Qorti takkorda riduzzjoni fuq-piena preskritta mill-liġi dwar il-terminu tal-iskwalifika li wiehed ikollu liċenzja tas-sewqan.

Ir-raġunijiet għall-mitigazzjoni ta' din il-piena jridu jkunu, invece, speċjali għall-fatti li jikkostitwixxu l-offiża; ir-raġuni trid tkun tikkonsisti f'circustanza mitiganti u atten-wanti li ma tommontax għal difiża legali kontra l-akkusa, imma ntant tkun konnessa direttament mal-kommissjoni tal-kontravvenzjoni, u li l-Qorti jmissha tiegħu in konside-razzjoni fl-applikazzjoni tal-piena.

Fil-każ preżenti, sid il-karrozza, debitament liċenzjat biez isuq u liċenzjat dwar ir-riskji ta' terzi persuni, ippermetta lill-ibnu li kien miegħu fuq il-karrozza, u li ma kellux liċenza tas-sewqan, isuq għal biċċa triq pjuttost kġtra f'post fejn ma kienx hemm traffiku ta' entità, u qagħad ndejh waqt li dak ibnu kien qed isuq; u l-Qorti, f'circustanzi tal-każ, dehrilha li kien il-każ li tirriduċi t-terminu tas-sospensjoni tal-liċenza tas-sewqan ta' dak is-sid tal-karrozza.

Il-Qorti:— Rat l-imputazzjoni miġjuba mill-Pulizija quddiem il-Qorti Kriminali tal-Magistrati ta' Malta kontra l-imputat, talli f'San Pawl il-Baħar, f'3 ta' Settembru 1958, f'xi s-6.45 pm., ippermetta lill-ibnu John Attard isuq

car 18007 mingħajr liċenza mill-Pulizija tas-sewqan, u b'hekk ma kienx kopert bil-polza tas-sigurtà jew garanzija dwar riskji ta' terzi persuni skond id-dispożizzjonijiet tal-Ordinanza XXXVI tal-1939, u għaldaqstant il-Prosekuzzjoni talbet li jiġi skwalifikat milli jkollu jew jiehu ebda liċenza tas-sewqan għal perijodu ta' tnaax il-xahar jew aktar skond l-art. 3(2) tal-istess Ordinanza;

Rat is-sentenza ta' dik il-Qorti tat-30 ta' Settembru 1958, li biha gie misjub hati u kundannat għal £5 multa, u skwalifikat milli jkollu liċenzi tas-sewqan għal tnaax il-xahar;

Rat ir-rikors tal-imputat, li bih appella mid-deċiżjoni fuq imsemmija, u talab li tiġi riformata fil-piena, in kwantu li jiġi applikat l-art. 23(a) tal-Kodiċi Kriminali, jew, subordinatament, li tiġi mitigata l-piena;

Trattat l-appell;

Ikkunsidrat;

Dwar il-fatti — li fuqhom għandu jiġi valjat dan l-appell kontuttokkè li hu limitat għall-piena — ma jidherx li: hemm kwistjoni. L-appellant, li hu driver regolamentat liċenzjat, ippermetta lill-ibnu, li kien miegħu fil-car, li jsoq fil-gurnata msemmija ta' deċiżjoni, għal biċċa triq żgħira fil-limiti ta' San Pawl il-Baħar, ċjoè minn fejn iċ-ċimiterju (fin-naħiet tal-kuntrada msejja "tal-erbgha m'wieżeb") sa ftit lura mill-Canberra Hotel, distanza pjuttost żgħira. Il-hin kien għal xi sitta u nofs f'Settembru, x'hin niklet ix-xemx, però qabel ma dalam. L-appellant, waqt li kien qiegħed isuq ibnu, kien hdejh. Ma jidherx li dak il-hin kien hemm traffiku ta' xi entità. Kif ġew hdejn il-bini, l-appellant reġa' beda jsoq hu. Ibnu għandu xi hmistax il-sena;

Ma hux il-każ li jiġi applikat l-art. 23(a) invokat mid-difiża, għalhekk ma hemm ebda raġuni b'lekk tigi mnaqqsa l-piena ta' multa li giet inflitta mill-Ewwel Qorti. Kwantu għar-riduzzjoni tal-perijodu tal-iskwalifika, din hi materja li għandha tigi kunsidrata mhux taħt dak l-artikolu, imma

taht id-dispożizzjoni tal-art. 3 tal-Kap. 165 Edizzjoni Riveduta, fis-sens li din il-Qorti ghandha tara jekk kienx hemm xi "special reasons" taht dik il-ligi speċjali biex tiġi mitigata l-piena ta' iskwalfika;

Id-difiża semmiet iċ-ċirkustanza li, peress li l-appellant hu suldat fis-sezzjoni tal-mekkaniki u tat-trasport tal-Inġinieri, u peress li l-karrozza sservieh ukoll biex jgħin l-ghejxien tal-familja tiegħu numeruża, għalhekk hu jsofri "hardship" kbir bis-sospensjoni;

Din il-materja ta' "special reasons" giet diversi drabi kunsidrata "funditus" f'decizjonijiet tal-Qorti Ingliżi; liema decizjonijiet ghandhom importanza, għaliex il-ligi lokali giet modellata fuq il-ligi ngliza in materja;

Fit-test ta' Blake Carn intitolat "Special Reasons", edizzjoni tal-1951, hemm riportata fil-paġna 9 d-decizjoni, li baqgħet "locus classicus", "Hittal vs. Kirby", li rriteniet illi:— "(a) A special reason within the exception was one which was special to the facts which constituted the offence, and not one which was special to the offender as distinguished from the offence; (b) accordingly, no consideration of financial hardship, or of the offender being before the Court for the first time could be regarded as a special reason";

F'din is-sentenza, Lord Goddard, li sa ftit ilu kien Chief Justice tal-Ingilterra, qal ukoll li fid-decizjoni R. v. Crossan, mogħtija mill-King's Bench Division ta' Northern Ireland, dik il-Qorti kienet adottat appuntu dan il-prinċipju, illi éjoè:— "A special reason within the exception is one which is special to the facts of the particular case, that is, special to the facts which constitute the offence . . . It is, in other words, a mitigating or extenuating circumstance not amounting in law to a defence to the charge, yet directly connected with the commission of the offence, and one which the Court ought properly to take into consideration when imposing punishment. A circumstance peculiar to the offender, as distinguished from the offence, is not a special reason within the exception";

Għalhekk, ir-ragunijiet addotti mid-difesa li huma personali għall-appellant, ma għandhomx jipprova bħala li jġustifikaw xi riduzzjoni fil-piena tal-iskwalifika;

Iċ-ċirkustanzi, però, ta' dan il-każ, tjoè tal-istess "offence", huma simili għall-każ li ġie quddiem il-Qorti Ingliżi in *Reay v. Young*, riportat fil-paġina 37 tat-test fuq imsewmi. Il-fatti tal-każ kienu dawn:—"The owner of a car, which was insured against third party risks while any persons holding a driving licence was driving it, allowed his wife, who did not hold a driving licence, to drive it along a lonely moorland road. He remained in the car, and his wife drove slowly for about 150 yards. The only other traffic upon the road at the time was a motor cycle driven by a police officer". Lord Goddard, wara li qal li "I am far from saying that there may not be cases in which, if that were done, the penalty of disqualification would most properly be applied, e.g. if a person in the street of a town, or even of a village, chose to let an uninsured, person drive in such circumstances that the car was uninsured, it would be a serious matter, and disqualification ought to follow, because one could not say that there was some special reason there which would mitigate the offence", koinpla jgħid, però, li f'dak il-każ in ispeċje ċ-ċirkustanzi kienu jissuggerixxu mitigazzjoni;

Din il-Qorti tkompli li anki f'dan il-każ, li hu simili fic-ċirkustanzi partikulari tiegħu, u bla ma l-Qorti qeghedha tikkommetti ruħha għal ebda propozizzjoni ġenerali, hemm lok għall-mitigazzjoni;

Għal dawn il-motivi, din il-Qorti tilqa' l-appell, fis-sens biss li tirriduċi l-piena tal-iskwalifika għal żmien xahrejn mil-hum.

